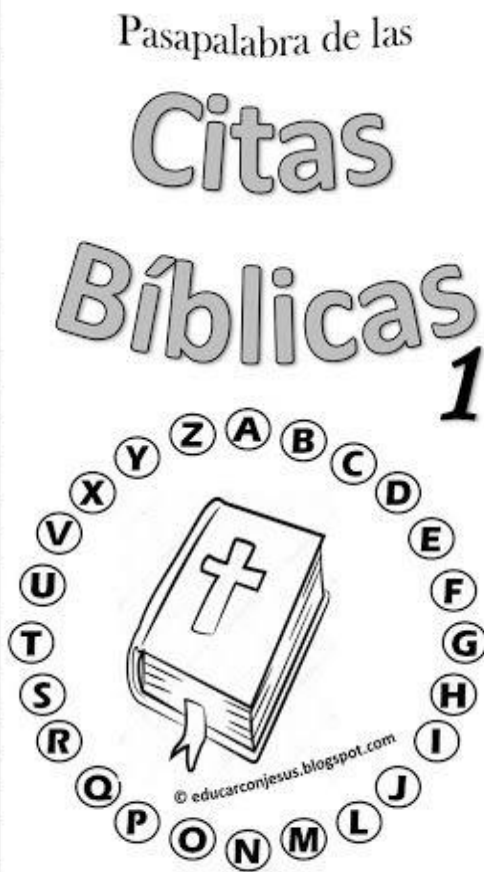


Las cuestiones pueden ser diferentes hoy, pero las circunstancias son similares: es tentador juzgar a los demás por no pensar, creer o comportarse de la manera “correcta” (es decir, como lo hacemos nosotros).

Este pasaje nos desafía a frenar el juicio: es correcto y bueno para nosotros tener convicciones sobre cómo vivir fielmente. Sin embargo, los problemas surgen cuando superponemos estos principios a otros. Es mejor practicar vivir con la incómoda comprensión de que diferentes cristianos interpretan su fe de manera diferente. No estamos llamados a ser jueces de los compromisos de fe de los demás. Más bien, tenemos el desafío de aferrarnos a nuestras convicciones, pero con una actitud de humildad, sabiendo que hay un solo Juez entre todos nosotros (¡y no lo somos!).

- ¿Qué juicios crees que Dios podría estar invitándote a mantener más libremente?
- ¿Cómo podría cambiar tu vida si fueras un poco más lento a la hora de emitir juicios en la vida?

LETRA	PISTA	CITA	Respuesta
A	Acción recomendada por Jesús	Mt 6,17	
B	Nombre dado al demonio	Lc 11,19	
C	Lugar al que llega Jesús	Mc 9,33	
D	Horas que tiene el día	Jn 11,9	
E	La misericordia lo es	Lc 1,78	
F	Discutían mucho con Jesús	Mc 8,11	
G	Región norte de Israel	Mt 17,22	
H	Nombre que se daba a Jesús	Lc 22,22	
I	Apodo de Judas el traidor	Mt 26,14	
J	Lugar donde vivía el ciego Bartimeo	Mc 10,46	
L	Instrumento largo con punta afilada	Jn 19,34	
M	Parábola de este tipo de grano	Mc 4,31	
N	Persona que encontró Felipe	Jn 1,45	
O	Monte o huerto frecuentado por Jesús	Lc 19,37	
P	Comida del cielo	Jn 6,31	
Q	(c) Persona que quería ver a Jesús	Lc 19,2-3	
R	Jesús lo hizo el primer día de la semana	Mc 16,9	
S	Sacerdote del templo de Jerusalén	Lc 2,25	
T	Lago en el que pescaban los apóstoles	Jn 21,1	
U	El primero tenía que serlo también	Mc 9,35	
V	Lo era la madre de Naín	Lc 7,12	
X	(c) Lo que pide a Jesús a este hombre	Mt 12,13	
Y	(c) Estos maestros la estudiaban	Mc 3,22	
Z	(c) Saludo que utiliza Jesús resucitado	Jn 20,21	



IGLESIA EPISCOPAL DE CRISTO A ORILLAS DEL MAR

CHIRST CHURCH BY THE SEA / Colón, República de Panamá



THE SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
DECIMO SEXTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTES:
Year/Año A, PROPER/PROPIO 19, Septiembre/Septiembre 17, 2023



MES DE LA BIBLIA/BIBLE MONTH

Sunday/Domingo 7:00 a.m. & 11:00 a.m. / Wednesday/miércoles 8:00 a.m.

Holy Eucharist & Sermon/Santa Eucaristía y Sermón

Revda. Carmen Sáez / Priest/Reverenda Encargada

Revda. Diacona Eva Murdock

His Grace Julio E. Murray T. Diocesan Bishop/Obispo Diocesano

Virtual Diocesan Eucharist Service—Every Sunday at 7:30 a.m.

<https://www.facebook.com/IglesiaEpiscopaldePanama/videos>

Office Hours: BY APPOINTMENT/Horas de Oficina: miércoles 8:30 a.m. a

12:00 m.d. o por citas previas(507) 6268-3410 (Cell.)

Email: carmen_saez2011@hotmail.com

Correo electrónico: discipulos@iglesiaepiscopaldecristo.com

<https://www.iglesiaepiscopaldecristo.com>

Vestry members: Roberto Lovett (2024), Carlos Clarke (2025), Charlene Hidalgo (2026),

Norma Matthews (2026), Alicia Small (2026) y Alberto Hart - Treasurer

JUBILEO DE LOS 170 AÑOS DE LA IGLESIA EPISCOPAL EN PANAMÁ

Recordar - Renovar - Re-Imaginar

“Regocíjense, esto no ha terminado”

♪ Himno de Entrada ♪

Saludo

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

Colecta por la pureza

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se haya encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria

Oficiante: El Señor sea con ustedes

Y con tu Espíritu

Oremos

Colecta del Día: propio 19

Oh Dios, puesto que sin ti no podemos complacerte: Concede, por tu misericordia, que tu Espíritu Santo dirija y gobierne nuestros corazones; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

LESSONS/LECTURAS

First Lesson/1ra. Lectura: Genesis 50:15-21

¹⁵ Como Jacob había muerto, los hermanos de José pensaron: «Tal vez José nos odia, y se va a vengar de todo el mal que le hicimos.» ¹⁶ Entonces le mandaron a decir: «Antes de que tu padre muriera, nos ordenó ¹⁷ que te dijéramos: “Por favor, te pido que perdones la maldad y pecado de tus hermanos, que tan mal te trataron.” Por eso te rogamos que perdones nuestra maldad, pues somos siervos del Dios de tu padre.» Mientras los mensajeros le daban este mensaje, José lloraba. ¹⁸ Entonces llegaron sus propios hermanos, se inclinaron delante de él hasta tocar el suelo con la frente, y le dijeron: —Aquí nos tienes. Somos tus esclavos. ¹⁹ Pero José les contestó: — No tengan miedo. Yo no puedo ponerme en lugar de Dios. ²⁰ Ustedes pensaron hacerme mal, pero Dios cambió ese mal en bien para hacer lo que hoy vemos: para salvar la vida de mucha gente. ²¹ Así que no tengan miedo. Yo les daré de comer a ustedes y a sus hijos.

Así José los tranquilizó, pues les habló con mucho cariño.

Psalm/Salmo: 103:1-13 (Responsorial)

1 Bendice, alma mía, al Señor, * **y todo mi ser bendiga su santo Nombre.**

2 Bendice, alma mía, al Señor, * **y no olvides ninguno de sus beneficios.**

3 El perdona todas tus iniquidades, * **y sana todas tus dolencias.**

4 El rescata del sepulcro tu vida, * **y te corona de favor y misericordia.**

5 El sacia de bien tus anhelos, * **y como el águila se renueva tu juventud.**

5. LUCAHAR POR SALVAGUARDAR LA INTEGRIDAD DE LA CREACIÓN Y SOSTENER Y RENOVAR LA VIDA EN LA TIERRA.

FIVE MARKS OF MISSION: ANGLICAN COMUNION

1. TO PROCLAIM THE GOOD NEWS OF THE KINGDOM
2. TO TEACH, BAPTIZE AND NURTURE NEW BELIEVERS
3. TO RESPOND TO HUMAN NEED BY LOVING SERVICE
4. TO SEEK TO TRANSFORM UNJUST STRUCTURES OF SOCIETY, TO CHALLENGE VIOLENCE OF EVERY KIND AND TO PURSUE PEACE AND RECONCILIATION
5. TO STRIVE TO SAFEGUARD THE INTEGRITY OF CREATION AND SUSTAIN AND RENEW THE LIFE OF THE EARTH.



Bible Study/Estudio Bíblico

Año A: The sixteenth Sunday after Pentecost/Décimo sexto

Domingo después de pentecostés

Matthew 18:21-35



It's interesting to note what people *will* or *would* pay in this parable. The first enslaved person in the parable claims they *will* repay the king – however, given the size of their debt, that was an impossibility. That's why the king *didn't* say, “This seems like I'll achieve a reasonable return on investment on this choice,” but rather was moved with pity and forgave the debt. When this enslaved person encountered someone who owed him a much smaller (and more payable) debt, he had his debtor thrown into prison until he *would* pay the debt – as though prison would help him get his finances in order!

In his parable, Jesus helps us to see the ways we are bankrupt: Can anyone truly repay what we owe? No, we are all indebted to God, and to one another. Recognizing that reality, it is better to let go of the ledger in our relationships and participate in God's economy of forgiveness.

- When has someone forgiven you?
- Where in your life do you see the opportunity to forgive someone else?

Romanos 14:1-12

“No sé cómo pueden ser cristianos y creer en X”. “¿Cómo pueden ser cristianos y hacer Y?” No importa en qué parte del espectro político se encuentre, es posible que haya escuchado (o dicho) algo en este sentido sobre algún tema social candente.

La verdad es que esta actitud es tan antigua como la Iglesia: en el momento de escribir esta carta a los romanos, los cristianos estaban debatiendo si podían, con buena conciencia, comer alimentos que habían sido sacrificados a los ídolos. Algunos argumentaron que participar en este ritual equivalía a idolatría. Otros afirmaron que, como sabían que los ídolos *no* eran dioses, no era adoración en absoluto; podían seguir la costumbre cultural común de la época y, conociendo sus propias convicciones, no enredarse con el ritual o el simbolismo religioso.

4. Se les invita a toda la feligresía y amigos de la Iglesia Episcopal de Cristo a conmemorar el **MES DE LA BIBLIA**, con la actividad **JUEGOS BIBLICOS 2023**, en la Sala parroquial el **sábado 23 de septiembre, desde las 1:00 p.m. a 3:00 p.m.** (Habrá Pasa palabras, cántala si puedes, esgrimas, bailes, otros juegos y muchas sorpresas). **“NO FALTES”**
5. La Coordinación de Mujeres Episcopales de Colón les invita a un día de oración y adoración, el **sábado 30 de septiembre de 9:00 a.m. a 1:00 p.m. en el Centro Multiuso Hibbert Curling de la iglesia Episcopal de Cristo**. Tema: “Dios ha sido bueno ven y conócelo”
6. Las Damas de la Iglesia Episcopal de Panamá les invita al Encuentro de Mujeres 2023, el **7 de octubre, en el Centro Obispo Gooden, Ancón de 9:00 a.m. a 1:00 p.m.** Tema: **¡Mujer no temas, Dios está contigo!** Expositores: Dra. Malaika Fagette y Rev. Diacono Maycol Morgan. **Donación \$8.00 p/p.** Favor confirmar su asistencia a Carmela Bonnick 6614-2151
7. La Iglesia Episcopal de Panamá y la Fundación Hogar de Niñas de la Capital les invita al VII **GRAN CONCIERTO TARDE DE BENDICIONES**” en Pro de la Fundación Hogar de Niñas de la Capital, a llevarse a cabo el **8 de octubre, en el Instituto Episcopal San Cristóbal, a las 4:00 p.m.** Entrada presencial o virtual **Donación 25.00.** Se les pide el apoyo también en compra de anuncios de felicitaciones: Platino \$1,000, Diamante \$500, Oro \$300, Plata \$200 y Bronce \$100. Opciones: Yappy, en el Directorio del Banco General como fund ahogar de niñas, Depósito o transferencia Cuenta de Ahorro Banco General #0419996260746 a nombre de Fundación Hogar de Niñas de la Capital o al sitio web fundahogardeniñas.org, página de donar. (En todas ellas hay que enviar el comprobante de depósito, su logo y/o el nombre que desea que aparezca en pantalla al correo fundahogardeniñas@gmail.com antes del 8 de octubre.
8. **Domingo 29 de octubre, Misa Regional, en el Centro Episcopal Atlántico en Arco Iris, 10 a.m. Arreglos: Iglesia de Cristo.**
9. La segunda Ofrenda de acción y gracias (UTO) se recolectará desde el domingo 5 de noviembre hasta el domingo 26 de noviembre.
10. The St. Alban’s ECW will be hosting an anniversary dinner event honoring Mariela Edwards on Sunday, November 12th, 2023. The donation for this event is \$50.00 per person and you may contact Celia Tomlinson 6928-0932.
11. Estudios Bíblicos Semanal por zoom, viernes a las 6:00 p.m., ID 873-0517-0820, código de acceso 286223.
12. Oraciones de Completa, sábado semanal por zoom, a las 6:00 p.m., ID 775-440-1798.

LAS CINCO MARCAS DE LA MISIÓN DE LA COMUNIÓN ANGLICANA

“La misión de la iglesia es la misión de Cristo”

Las cinco marcas de la Misión son:

1. **PROCLAMAR LAS BUENAS NUEVAS DEL REINO.**
2. **ENSEÑAR, BAUTIZAR Y NUTRIR A LOS NUEVOS CREYENTES**
3. **RESPONDER A LA NECESIDAD HUMANA MEDIANTE UN SERVICIO DE AMOR.**
4. **TRATAR DE TRANSFORMAR LAS ESTRUCTURAS INJUSTAS DE LA SOCIEDAD. ENFRENTAR LA VIOLENCIA DE TODA ÍNDOLE, BUSCAR LA PAZ Y LA RECONCILIACIÓN.**

- 6 El Señor hace justicia, * **y defiende a todos los oprimidos.**
- 7 Dio a conocer sus caminos a Moisés, * **y al pueblo de Israel sus obras.**
- 8 Misericordioso y compasivo es el Señor, * **lento para la ira y rico en clemencia.**
- 9 No nos acusará para siempre, * **ni para siempre guardará su enojo.**
- 10 No nos ha tratado conforme a nuestros pecados, * **ni nos ha pagado conforme a nuestras maldades.**
- 11 Así como se levantan los cielos sobre la tierra, * **así se levanta su misericordia sobre sus fieles.**
- 12 Como dista el oriente del occidente, * **así aleja de nosotros nuestras rebeliones.**
- 13 Como un padre cuida de sus hijos, * **así cuida el Señor a los que le veneran;**
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: * **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Epistle/Epístola: Romanos 14:1-12

1 As for the one who is weak in faith, welcome him, but not to quarrel over opinions. ² One person believes he may eat anything, while the weak person eats only vegetables. ³ Let not the one who eats despise the one who abstains, and let not the one who abstains pass judgment on the one who eats, for God has welcomed him. ⁴ Who are you to pass judgment on the servant of another? It is before his own master^[a] that he stands or falls. And he will be upheld, for the Lord is able to make him stand. ⁵ One person esteems one day as better than another, while another esteems all days alike. Each one should be fully convinced in his own mind. ⁶ The one who observes the day, observes it in honor of the Lord. The one who eats, eats in honor of the Lord, since he gives thanks to God, while the one who abstains, abstains in honor of the Lord and gives thanks to God. ⁷ For none of us lives to himself, and none of us dies to himself. ⁸ For if we live, we live to the Lord, and if we die, we die to the Lord. So then, whether we live or whether we die, we are the Lord's. ⁹ For to this end Christ died and lived again, that he might be Lord both of the dead and of the living. ¹⁰ Why do you pass judgment on your brother? Or you, why do you despise your brother? For we will all stand before the judgment seat of God; ¹¹ for it is written, “As I live, says the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess^[b] to God.” ¹² So then each of us will give an account of himself to God.

♪ **Himno Gradual** ♪

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo 18:21-35

SERMON/HOMILIA:

Credo Niceno	Pag. 248/358
Oración de los fieles formula II	Pag. 2/385
Confesión de pecados	Pag. 250/360
Absolución de los pecados	Pag. 251/360
THE PEACE	

THE HOLY COMMUNION/LA SANTA COMUNIÓN

♪ Offertory Hymn /Himno de ofertorio♪

Presentation of Gifts: "The Doxology/Doxología"

THE GREAT THANKSGIVING/LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

Eucharistic Prayer "A"

Page 361/284

The Lord be with you. **And also with you.**

Lift up your hearts. **We lift them to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God. **It is right to give him thanks and praise.**

Celebrante continue...

**Celebrant & People: Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
Heaven and earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Celebrante continue...

Celebrant and People: Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

Celebrante continue...

The Lord's Prayer/Padre Nuestro

Page 364/286

THE BREAKING OF THE BREAD

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

Therefore let us keep the feast. Alleluia.

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!



Invitation to Communion/Invitación a la Comunión

♪ Himno de Comunión♪

Oración Post Comunión

Pag 256/366

Bienvenida—Anuncios--Bendiciones

♪ Himno de Clausura♪

Despido : Vayan en paz para amar y servir al Señor. **Demos gracias a Dios.**

Go in peace to love and serve the Lord. **Thanks be to God.**

BIENVENIDOS/WELCOME

God's blessings and welcome to all who are worshipping with us today. Greeting is extended to all our Guests and Visitors. We hope your visit at Christ Church by the Sea will be a joyous and memorable experience. Thank You for choosing to worship with us.

PLEASE COME AGAIN.

*Bienvenidos /as bendiciones de Dios a todos /as que nos acompañan en este día. A los visitantes le damos una cordial bienvenida. Esperamos que su visita a la Iglesia Episcopal de Cristo sea placentera y una experiencia memorable. Gracias por venir a compartir y celebrar con nosotros /as. **ESPERAMOS SU PRONTA VISITA.***

📖 **Let us Pray for the sick and shut-in of the Church & of the Community**

Oremos por las personas que tienen quebranto de salud en la iglesia y la comunidad

Sylvia Lawrence
Samuel Farquhar
Luisa Ellis
Rena Bennett
Sinforosa Murdock
Norma Mathews
Diana Machado
Cecilia Del Valle

Sylvia Garrick
Eduardo Husband
Margie Hart & Fam.
Violet Haynes
Wilma Husband
Linda Asprilla
Ricardo Ellis

Ricardo Husband
Teresa Clarke
Alicia Williams
Albertina Wittaker
Eduardo Gittens
Gilberto Machado
Romelia Dixon



† **Heal them with your mighty power, O Lord.** †

Asignación de Ujieres en septiembre:

HOY: Roberto Lovet

Domingo 24 Septiembre, Mercedes Charles

CALENDARIZACIÓN DE SERVICIOS EN SEPTIEMBRE 2023

Domingo 24 Septiembre Oración Matutina a las 11:00 a.m.

(Los servicios litúrgicos pueden estar sujetos a cambios-se les avisará)

"Happy Birthdays/Feliz Cumpleaños"

Congratulations to: Dora Reid (11), Benjamin Bovell (13), Sonia Asby (17), Elías Relles (21)

May God Bless You To See Many More.

📖 **Readings for September/Septiembre 24th, 2023** 📖

The Seventeenth Sunday after Pentecost/Décimo séptimo domingo después de

Pentecostés: Proper/Propio 20, Year/Año-A

First Lesson/1ra. Lectura: Exodus 16:2-15 or Jonah 3:10—4:11

Salmo/Psalm: 105:1-6, 37-45 or 145:1-8

Epistle/Epístola: Philippians 1:21-30

GOSPEL: Matthew 20:1-16



- 1. Estamos necesitando donaciones de maceteros grandes para adornar el Centro Multiuso de la iglesia. Al igual de acondicionar las bancas de madera. Su donación es de gran ayuda.**
- 2. El equipo de la Tercera marca de misión y DORCAS: "RESPONDER A LA NECESIDAD HUMANA MEDIANTE UN SERVICIO DE AMOR,** estará recogiendo víveres secos todos los domingos en la Puerta de entrada la iglesia. Se le agradece su amable donación.
- 3. La iglesia Metodista La Trinidad les invita su misa de aniversario #131 hoy a las 9:00 a.m. Calle 7 Meléndez.**